



**Conference of the States Parties  
to the United Nations  
Convention against Corruption**

Distr.: General  
30 October 2013

English, Arabic, Chinese, French,  
Russian and Spanish

---

**Fifth session**

Panama City, 25-29 November 2013

Item 7 of the provisional agenda\*

**Other matters**

[Original: English]

**Statement submitted by the UNCAC Coalition,  
a non-governmental organization not in consultative  
status with the Economic and Social Council\*\***

The following statement is being circulated in accordance with paragraph 1 (i) of resolution 4/6 of the Conference of the States Parties to the United Nations Convention against Corruption and rule 17, paragraph 3 (b), of the rules of procedure for the Conference.

---

\* CAC/COSP/2013/1.

\*\* The statement is reproduced in the form in which it was received.



## **Proposals for the fifth session of the Conference of the States Parties to the United Nations Convention against Corruption**

As the fifth session of the Conference of the States Parties to the United Nations Convention against Corruption approaches, we are sending, on behalf of the UNCAC Coalition, the statement below with proposals for States Parties to consider. The statement recommends specific steps regarding the prevention and punishment of corruption.

People around the world are calling for stepped-up action by their Governments against corruption. The Conference of the States Parties in November 2013 provides a key opportunity for a more robust response to the corruption challenge.

On the occasion of the tenth anniversary of the Convention, States Parties should send a strong signal that they continue to take the corruption problem seriously and are undertaking clear actions.

The UNCAC Coalition urges States Parties meeting in Panama City to develop concrete plans to end the secrecy practices that shield the corrupt and to fix gaps in criminal law enforcement that lead to impunity for corruption offenders. States should also remove barriers that prevent Government treasuries from recovering stolen assets held abroad.

We trust that States Parties will find the Coalition's proposals a useful contribution to the upcoming discussions in Panama. The UNCAC Coalition wishes States Parties great success in their deliberations.

*Signed*

Vincent Lazatin

Chair

*Signed*

Gillian Dell

Secretariat

### **Making the United Nations Convention against Corruption work: Coalition<sup>1</sup> statement ahead of the fifth session of the Conference of the States Parties**

Recalling that corruption weakens public institutions and the rule of law, damages the competitive and private investment climate, jeopardizes sustainable development and fosters instability,

Reminding States Parties of their commitments under the United Nations Convention against Corruption to promote and strengthen measures to prevent and combat corruption more efficiently and effectively and their obligation to ensure implementation,

Considering that nearly 10 years after the Convention was adopted there remains impunity for corruption crimes and that this cannot be allowed to continue,

---

<sup>1</sup> The UNCAC Coalition is a global network of over 350 civil society organizations in 100 countries.

The UNCAC Coalition therefore calls on States Parties to the Convention to adopt resolutions at the fifth session of the Conference of the States Parties and for the Implementation Review Group and Working Groups to report to the sixth session of the Conference of the States Parties on the following:

#### **On ratification**

1. Urging countries that have not yet become parties to the Convention to take the necessary steps without any further delay. In particular, urging Germany and Japan to uphold their commitment made in the Group of 20 Anti-Corruption Action Plan 2013-2014 to “lead by example” and to ratify the Convention “as soon as possible”;

#### **On prevention**

2. Concerning chapter II of the Convention, especially articles 5, paragraph 1, and articles 9, 10 and 13, reminding States Parties that access to information is essential for corruption prevention and calling on them to adopt and implement comprehensive access to information legislation;

3. Concerning article 12, paragraph 2 (c), and building on Conference resolution 4/4, calling for the collection of beneficial ownership information through national-level public registers of companies and trusts maintained with updated current information. Notwithstanding the requirements to register beneficial ownership information, calling for customer due diligence obligations, including beneficial ownership, to be required from service providers, including lawyers and trust and company formation providers, and actively enforced;

4. Concerning article 12, paragraph 2 (d), requesting the Working Group on Prevention to convene an expert meeting to discuss guidelines for the prevention and sanctioning of corruption in the award of loans, subsidies and commercial licences;

5. Concerning article 14 and others, calling for States Parties to publish information on politically exposed persons through national-level public registers, as well as to require their politically exposed persons at all levels of government to file comprehensive asset declarations and make them publicly available. Also calling for regulators in States Parties to require banks to integrate corruption risk into their risk assessment programmes;

#### **On criminalization and enforcement**

6. Concerning article 33, requesting the United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC) to prepare a thematic report and guidelines on whistle-blower protection;

7. Concerning articles 15, 16, 18, 23 and 26, requesting UNODC to organize expert discussions on liability of parent companies for acts of subsidiaries and their agents and on criminal enforcement experience regarding payments to political parties and organizers of electoral campaigns intended to improperly influence decision-making by public officials;

8. Concerning articles 26, paragraph 4, and 30, paragraph 1, mandating UNODC to work with States Parties to develop common guidelines for settlements

in corruption cases. These should, inter alia: (i) generally be reached only where guilt is admitted; (ii) include publication of the agreements, with their justification, as well as publication of the details on the actual performance of the agreement; (iii) be subject to a judicial hearing and court approval; (iv) provide for effective, proportionate and dissuasive sanctions that exceed estimated profit from the wrongdoing; (v) provide for compensation to those harmed by the offence, including victims in other countries; (vi) make available evidence to enforcement authorities in other relevant jurisdictions; and (vii) if reached with companies, leave open the possibility of prosecution of individuals, with no employer contribution to their fines;

9. Concerning article 30, paragraph 2, calling for States Parties to ensure that immunities for public officials are strictly limited and that there are transparent and effective procedures for suspending immunities for public officials, as well as ensuring that immunities are not used to shield individuals from being held to account for corruption offences. Also requesting the Implementation Review Group to build on the thematic report by UNODC and, in consultation with an expert group, to develop standards on this subject for approval at the sixth session of the Conference of the States Parties;

10. Concerning articles 34 and 35, on the consequences of corruption and compensation for victims, calling for States Parties to ensure that these articles have been fully implemented, including recognition of public interest litigation;

11. Concerning article 36, calling on States Parties to ensure the operational independence of specialized enforcement bodies and their resourcing. States Parties should also ensure independence and resourcing for the judiciary, pursuant to article 11;

#### **On asset recovery**

12. Calling on States Parties to deny safe haven to proceeds of corruption by introducing legal frameworks enabling them to take legal action in the absence of a request from another country;

13. Referring to articles 35, 53, subparagraph (b), and 57, paragraph 3 (c), calling on States Parties to recognize the damage caused by corruption and to ensure compensation to States harmed by it. Further referring to articles 53 and 56, calling on States Parties to facilitate the direct recovery of property by notifying affected States of their right to claim damages or ownership as part of any corruption-related legal proceedings or settlements;

14. Reminding States Parties that asset recovery can serve as an important source of financing for development and mandating international organizations such as the Stolen Asset Recovery Initiative (StAR) to work with States Parties to help ensure that the return of assets pursuant to article 57 and their subsequent use are managed in a transparent and accountable manner, in line with article 9 of the Convention;

15. Referring to articles 53 to 57 and Conference resolution 4/4, calling on States Parties to mandate UNODC and the StAR Initiative to complete guidelines relating to the issues in points 12 to 14 above, at the latest by the time of the sixth session of the Conference of the States Parties;

**On the review process**

16. Consistent with article 63, paragraphs 4 to 7, adding a process for follow-up on the recommendations in country reviews. The follow-up should include civil society participation;

17. Establishing a transparent and inclusive second cycle of the review process that includes country visits and civil society participation; and publication of the full country reports, as well as of the lists of focal points and updated individual country review timetables. Also confirming that rules 2 and 17 of the rules of procedure for the Conference allow civil society organizations to participate in both the Implementation Review Group and in any working groups under the Convention;

**On supplementary procedures**

18. Concerning article 63, paragraph 7, requesting the Implementation Review Group to prepare for the sixth session of the Conference of the States Parties: (a) terms of reference for a communication and reporting procedure for serious non-compliance and lack of effective enforcement of Convention obligations and (b) a report on the advisability and practical feasibility of establishing an international anti-corruption authority.

**مقترحات للدورة الخامسة من مؤتمر الدول الأطراف في اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد في بنما**

مع اقتراب الجلسة الخامسة لمؤتمر الدول الأطراف في اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد، نكتب إليكم بالنيابة عن تحالف اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد مرسلين البيان المرفق طيه وفيه مقترحات للدول الأطراف. يوصي البيان بخطوات محددة إزاء منع الفساد والمعاقبة عليه.

إن الناس في شتى أنحاء العالم يدعون إلى تضافر جهود وتحركات حكوماتهم لمكافحة الفساد. يوفر مؤتمر الدول الأطراف لاتفاقية مكافحة الفساد في نوفمبر/تشرين الثاني فرصة مهمة لرد فعل أقوى على تحديات الفساد.

بمناسبة الذكرى العاشرة للاتفاقية، يجب على الدول الأطراف أن ترسل رسالة قوية مفادها أنها مستمرة في التعامل بجدية مع مشكلة الفساد وأنها تتخذ إجراءات واضحة بصددها.

يدعو تحالف اتفاقية مكافحة الفساد الدول الأطراف المجتمعة في بنما إلى إعداد خطط ملموسة لإنهاء ممارسات السرية التي تحمي الفساد وأن تسد الثغرات في إنفاذ القوانين الجنائية المؤدية إلى الإفلات من العقاب على جرائم الفساد. كما يتعين على الدول أن تزيل العقبات التي تمنع إدارات الخزينة الحكومية في مختلف الدول من استعادة الأصول المسروقة المتواجدة بالخارج.

إننا على ثقة من أن الدول الأطراف سوف تجد مقترحات التحالف إسهاماً مفيداً للمناقشات في بنما. يتمنى تحالف اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد للدول الأطراف النجاح في مداولاتها ومناقشاتها.

غيليان ديل  
ممثلة السكرتارية

فينسنت لازاتين  
الرئيس

## من أجل تفعيل اتفاقية مكافحة الفساد: بيان التحالف<sup>2</sup> قبيل المؤتمر الخامس للدول الأطراف في بنما

إن تحالف اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد؛

إذ يُدَّكر بأن الفساد يُضعف المؤسسات العامة وسيادة القانون، ويضرّ بمناخ المنافسة والاستثمارات الخاصة، ويعرض التنمية المستدامة للخطر ويكرّس للاضطرابات؛

وإذ يُنبّه الدول إلى التزاماتها بموجب اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد بأن تعزز وتدعم إجراءات منع الفساد ومكافحته بشكل أكثر فاعلية وفعالية، والتزامها بضمان تنفيذ الاتفاقية؛

ونظراً لمرور نحو عشر سنوات على إقرار الاتفاقية وما زالت هناك جرائم فساد يُفقد مرتكبوها من العقاب، وبما أنه لا يمكن السماح باستمرار هذا الأمر؛

فإن تحالف اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد يدعو الدول الأطراف في الاتفاقية إلى تبني قرارات في الجلسة الخامسة لمؤتمر اتفاقية مكافحة الفساد للدول الأعضاء، ويدعو لجنة مراجعة التنفيذ والفرق العاملة باطلاع المؤتمر السادس للدول الأطراف، على ما يلي:

### فيما يخص المصادقة

١. دعوة الدول التي لم تصبح بعد أطرافاً في الاتفاقية إلى اتخاذ الخطوات اللازمة للمصادقة دون إبطاء. وعلى وجه التحديد، دعوة ألمانيا واليابان إلى الوفاء بالتعهد المقطوع في خطة عمل مكافحة فساد مجموعة العشرين (G20) ٢٠١٣ - ٢٠١٤ والخاص بـ "ضرب مثال يُحتذى" بالمصادقة على اتفاقية مكافحة الفساد "في أسرع وقت ممكن".

### فيما يخص منع الفساد

٢. فيما يخص الفصل الثاني من اتفاقية مكافحة الفساد، لا سيما المواد ٥(١) و٩ و١٠ و١٣، يجب تذكير الدول الأطراف بأن الحصول على المعلومات أمر لا غنى عنه على مسار منع الفساد، ودعوتها إلى تبني وتنفيذ تشريعات متكاملة للحصول على المعلومات.

٣. فيما يخص المادة ١٢ (ج) من اتفاقية مكافحة الفساد، وبناء على القرار ٤/٤ يجب الدعوة إلى جمع معلومات حول هوية الملاك المستفيدين من خلال سجلات عامة للشركات والصناديق الاستثنائية على المستوى الوطني، تكون - السجلات حديثة المعلومات. ودون الإخلال بمتطلبات تسجيل معلومات الملاك المستفيدين، يجب الدعوة إلى الوفاء بالتزامات إبلاء العملاء للعناية الواجبة، ومنها مطالبة موفري الخدمات بتوفير معلومات المالك المستفيد، بما في ذلك من المحامين وجهات توفير خدمة تشكيل الصناديق والشركات، وإنفاذ هذا الأمر بفعالية.

٤. فيما يخص المادة ١٢ (د)، يجب مطالبة الفريق العامل المعني بمنع الفساد بعقد اجتماع خبراء لمناقشة الأدلة الإرشادية المعنية بمنع الفساد والمعاقبة عليه فيما يتعلق بمنح القروض والإعانات ورخص الأنشطة التجارية.

٥. فيما يخص المادة ١٤ من اتفاقية مكافحة الفساد ومواد أخرى، يجب دعوة الدول الأطراف إلى نشر المعلومات الخاصة بالشخصيات السياسية العامة عبر سجلات على المستوى الوطني وكذا مطالبة الشخصيات السياسية العامة من جميع المستويات الحكومية بتقديم إقرارات ذمة مالية وتوفيرها بشكل علني. كما يجب دعوة القائمين على أمر التنظيم بالدول الأطراف إلى مطالبة المصارف بدمج خطر الفساد في برامج تقييم المخاطر التي تعدها.

### فيما يخص التجريم والإنفاذ

٦. فيما يخص المادة ٣٣، يجب مطالبة مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة بتحضير تقرير مواضيعي وأدلة إرشادية حول تدابير حماية المُبلّغين عن الفساد.

<sup>2</sup>تحالف اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد هو شبكة عالمية قوامها أكثر من ٣٥٠ منظمة مجتمع مدني في ١٠٠ دولة.

٧. فيما يخص المواد ١٥ و١٦ و١٨ و٢٣ و٢٦، يجب مطالبة مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة بتنظيم مناقشات خبراء حول مسؤولية الشركات الأم عن إجراءات الشركات التابعة وعملائها وحول الخبرة بمجال الإنفاذ الجنائي بشأن المدفوعات المقدمة للأحزاب السياسية والمنظمين للحملات الانتخابية بقصد التأثير دون وجه حق على صناعة المسؤولين العموميين للقرارات.

٨. فيما يخص المواد ٢٦ (٤) و٣٠ (١)، يجب تفويض مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة بالعمل مع الدول الأطراف على إعداد أدلة إرشادية مشتركة لتسوية قضايا الفساد. يجب أن تشمل التسويات، من بين أمور أخرى: (i) يتم التوصل إليها فقط بعد الإقرار بالذنب؛ (ii) أن تشمل التسويات على نشر اتفاقات التسوية بحثيياتها وكذا نشر تفاصيل تنفيذ اتفاق التسوية فعلياً؛ (iii) أن تخضع لمراجعة في جلسة قضائية وتخضع لموافقة المحكمة؛ (iv) أن تكفل عقوبات فعالة ومتناسبة ورادعة تتجاوز مقدار الربح الناتج عن المخالفة؛ (v) توفر التعويض للمتضررين من المخالفة، بمن فيهم الضحايا في بلدان أخرى؛ (vi) توفير الأدلة لسلطات الإنفاذ في نطاقات الاختصاص القضائي المعنية الأخرى؛ (vii) إذا تم التوصل للتسويات مع شركات، فمن الواجب الاحتفاظ باحتمال مقاضاة الأفراد، دون إسهام صاحب العمل في سداد غراماتهم.

٩. فيما يخص المادة ٣٠ (٢) من اتفاقية مكافحة الفساد، يجب دعوة الدول الأطراف إلى ضمان اقتصار الحصانات الممنوحة للموظفين العموميين بشكل مُحكم، وضمان وجود إجراءات شفافة وفعالة لتعليق الحصانة الممنوحة للمسؤولين العموميين، مع ضمان عدم استخدام هذه الحصانات في حماية الأفراد من المساءلة على المخالفات المرتبطة بالفساد. كذا يجب دعوة مجموعة استعراض التنفيذ (IRG) إلى البناء على التقرير المواضيعي المرفوع من مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة وبالتشاور مع مجموعة الخبراء، على مسار إعداد معايير في هذا الشأن تُطرح للموافقة في مؤتمر الدول الأطراف السادس.

١٠. فيما يخص المواد ٣٤ و٣٥ من اتفاقية مكافحة الفساد بشأن عواقب أفعال الفساد وتعويض الضحايا، يجب دعوة الدول الأطراف إلى ضمان التنفيذ الكامل لهاتين المادتين، بما في ذلك الإقرار بتوفر إمكانية الادعاء بالحق المدني.

١١. فيما يخص المادة ٣٦ من اتفاقية مكافحة الفساد، يجب دعوة الدول الأطراف إلى ضمان استقلالية الهيئات المتخصصة من حيث الإجراءات التي تتخذها الهيئات ومن حيث مواردها. يجب على الدول الأطراف ضمان استقلالية القضاء واستقلال موارده بموجب المادة ١١.

### فيما يخص استرداد الأصول

١٢. يجب دعوة الدول الأطراف إلى قطع الملاذ الآمن عن عائدات أعمال الفساد من خلال سنّ أطر قانونية تمكّنها من اتخاذ إجراءات قانونية في حال غياب طلب من دولة أخرى بشأن هذه العائدات.

١٣. فيما يخص المواد ٣٥ و٥٣ (ب) و٥٧ (٣) (ج) من اتفاقية مكافحة الفساد، يجب دعوة الدول الأطراف إلى الإقرار بالضرر الناجم عن الفساد وضمان تعويض الدول المتضررة منه. وفيما يخص المواد ٥٣ و٥٦ من اتفاقية مكافحة الفساد يتعين على الدول الأطراف تيسير الاسترداد المباشر للممتلكات من خلال إخطار الدول المتضررة بحقها في المطالبة بالتعويض على الأضرار أو بالملكية ضمن أي إجراءات أو تسويات قانونية ذات صلة بالفساد.

١٤. يجب تذكير الدول الأطراف بأن استرداد الأصول قد يمثل مصدراً مهماً لتمويل التنمية مع تفويض المنظمات الدولية مثل STAR بالعمل مع الدول الأطراف على المساعدة في ضمان استرداد الأصول بموجب المادة ٥٧ وما يلي ذلك من استخدام لهذه الأصول يُدار بشكل شفاف وقابل للمساءلة بما يتسق مع أحكام المادة ٩ من الاتفاقية.

١٥. فيما يخص المواد ٥٣ إلى ٥٧ من اتفاقية مكافحة الفساد والقرار ٤/٤، يجب دعوة الدول الأطراف إلى تفويض مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة ومبادرة استرداد الأصول المسروقة إلى الالتزام بالأدلة الإرشادية المتصلة بالقضايا في النقاط ١٢ إلى ١٤ أعلاه في موعد أقصاه تاريخ انعقاد المؤتمر السادس للدول الأطراف.

### فيما يخص عملية استعراض اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد

١٦. يجب إضافة عملية متابعة للتوصيات الخاصة باستعراض الدول، بما يستقيم مع المواد ٦٣ (٤)، (٥)، (٦)، (٧). يجب أن تشمل عملية المتابعة مشاركة المجتمع المدني.

١٧. يجب إنشاء دورة ثانية شفافة وشاملة للجميع من عملية استعراض اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد، تشمل على



زيارات للدولة، ومشاركة المجتمع المدني في عملية الاستعراض، ونشر كامل لتقارير الدول وكذا قوائم بالنقاط الأساسية والجدول الزمني المُحدّثة الخاصة باستعراض كل دولة على حدة. وتأكيداً للقواعد الإجرائية ٢ و ١٧ لمؤتمر الدول الأطراف، يجب السماح لمنظمات المجتمع المدني بالمشاركة في عمل كل من مجموعة استعراض التنفيذ وأي فرق عاملة أخرى خاصة باتفاقية مكافحة الفساد.

#### فيما يخص آليات الاستعراض التكميلية

١٨. فيما يخص المادة ٦٣ (٧)، يجب مطالبة مجموعة استعراض التنفيذ بأن تحضر لمؤتمر الدول الأطراف السادس (١) شروط ومواصفات لألية مراسلات وتقارير لحالات عدم الالتزام الجسيم وعدم الإنفاذ الفعّال للالتزامات اتفاقية مكافحة الفساد، و (٢) تقرير عن الرأي من إنشاء سلطة دولية لمكافحة الفساد، وجدواها من الناحية العملية.

أيلول / سبتمبر ٢٠١٣

## 就《联合国反腐败公约》缔约国巴拿马第五次会议所提建议

随着《联合国反腐败公约》缔约国第五次巴拿马会议日益临近，我们谨代表“《联合国反腐败公约》联盟”致函于您，附上我们的声明和建议，提请缔约国考虑。这个声明就预防和惩办腐败问题，建议采取一些特别的步骤。

世界各国人民都要求他们本国政府加强措施打击腐败，即将于十一月举行的《联合国反腐败公约》缔约国第五次会议为此提供了一次重要的机会，让各国政府对腐败挑战做出积极的回应。

在纪念《联合国反腐败公约》十周年之际，所有缔约国应该发出强烈的信号，表明他们持续认真对待腐败问题，并采取明确的行动。

“《联合国反腐败公约》联盟”敦促所有缔约国在巴拿马集会时能够研拟出具体的行动计划，终结种种旨在庇护腐败的黑箱操作，真正落实法律面前人人平等，不要给腐败官员提供任何豁免的借口和空间。各国政府应该消除阻碍，协助返还截留海外的被盗资产。

我们相信各缔约国会认识到，“《联合国反腐败公约》联盟”所提建议是对即将在巴拿马召开的会议的一个有益的贡献。“《联合国反腐败公约》联盟”祝愿缔约国会议圆满成功！

主席：Vincent Lazatin

秘书：Gillian Dell

## 在巴拿马召开第五次公约缔约国会议之际 “《联合国反腐败公约》联盟”发表声明：让《联合国反腐败公约》发挥作用<sup>3</sup>

*回顾* 腐败削弱了公共机构和法治，侵蚀私人投资领域的竞争环境，破坏可持续性发展，导致社会不稳定；

*提醒*

缔约国注意它们根据《联合国反腐败公约》所承担的义务，拿出切实措施，更有成效地增强预防和打击腐败，并确实落实执行；

*考虑到*

在《联合国反腐败公约》通过差不多十年以后，各国对腐败的政治豁免还依然故我，这种情势不应该继续下去；

**“《联合国反腐败公约》联盟”呼吁所有缔约国在第五届《联合国反腐败公约》缔约国全体会议上通过决议，要求实施公约审议小组和工作小组向第六届公约缔约国会议报告以下事项：**

### 关于批准

1. 敦促那些尚未批准《联合国反腐败公约》的国家立即采取必要步骤，批准公约。特别敦促德国和日本践行他们在20国集团的《2013-2014年反腐败行动计划》里所作的承诺，以身作则，尽快批准《联合国反腐败公约》。

### 关于预防

2. 根据《联合国反腐败公约》第二章，特别是第五条第一款，第九条、第十条和第十三条，提请所有缔约国注意：资讯公开对于预防腐败至关重要，并呼吁他们通过并实施相关立法，以确保资讯全面公开。
3. 根据《联合国反腐败公约》第十二条，并根据4/4号决议，呼吁收集通过在全国性公共注册登记机关登记的公司和信托基金会的盈利业主的最新信息。根据登记注册盈利性业主信息的要求，呼吁金融服务业者积极对顾客进行资质调查，包括盈利性所有权和律师及组建信托基金会及公司的业者的信息；
4. 根据《联合国反腐败公约》第十二条(d)，要求预防腐败工作小组召开一次专家会议，以讨论制定在批准贷款和补贴及发放商业执照方面如何预防和制约腐败的指引。
5. 根据《联合国反腐败公约》第十四条和其他相关条款，呼吁缔约国通过国家级的登记机关公开“政治曝光人物” (Politically Exposed Persons) 资讯，并要求这些在各级政府担任职务的政治曝光人物提交其财产全面申报资料，以备公众查询；还呼吁缔约国的监管机构要求银行把腐败风险纳入其风险评估的相关规划当中。

### 关于腐败刑事化及其执行

6. 根据《联合国反腐败公约》第三十三条，要求联合国打击毒品和有组织犯罪办公室准备一份有关保护举报的专题

<sup>3</sup> 《联合国反腐败公约》联盟是一个全球性网络，有350个公民社会组织成员，分布在100个国家里

报告和指引。

7. 根据《联合国反腐败公约》第十五、第十六、第十八、第二十三和第二十六条，要求联合国打击毒品和有组织犯罪办公室组织关于母公司如何为其子公司和分公司及其代理人的行为承担法律责任的讨论，以及针对政党或为选举运动提供献金，以达到对公共官员决策施加不正当影响的犯罪行为调查的经验讨论。
8. 根据《联合国反腐败公约》第二十六条第四款和第三十条第一款，授权联合国打击毒品和有组织犯罪办公室同缔约国合作，为仲裁解决腐败认罪安排制定通用指引。这样的指引应该包括以下内容：(1) 在承认犯罪的地方达成一般性仲裁安排解决协议；(2) 公开协议内容及其解决腐败认罪安排的根据，并公开协议的实际执行成效的细节；(3) 这样的协商认罪安排须经司法听证和法院批准；(4) 这样的协商解决安排需提出有效率的、合比例的、吓阻性的制裁措施，应超过腐败行为的预期收益；(5) 对腐败受害者，包括在别的国家的受害者提供赔偿；(6) 对在其他相关司法管辖领域的执法机关提供已有的证据；(7) 假如是跟公司达成认罪安排，应该对起诉个人的可能持开放态度，不能由雇主支付罚款。
9. 根据《联合国反腐败公约》第三十条第二款，呼吁缔约国确保公共官员享有的豁免权应该得到严格控制，并设立透明和高效的程序，应对公共官员停止豁免的状况，并确保不能对受到腐败调查的个人予以豁免保护。还要求IRG根据联合国打击毒品和有组织犯罪办公室发布的专题报告，并在咨商专家小组以后为这个题目制定出标准，在第六届公约缔约国会议上批准。
10. 根据《联合国反腐败公约》第三十四和第三十五条对关于腐败的后果及其对受害者的赔偿的规定，呼吁缔约国确保这些条款能够充分实施，包括接受为了公共利益提起的法律诉。
11. 根据《联合国反腐败公约》第三十六条，呼吁缔约国确保专业执行机关的操作独立及资源充足。缔约国还应该援引公约第十一条确保司法机关的独立性及其资源充足。

## 关于追缴被盗资产

12. 呼吁缔约国建立法律框架，不让自己的国家成为腐败收益的洗钱和避税天堂，并且可以直接采取法律行动，而无需等待相关国家请求。
13. 援引《联合国反腐败公约》第三十五条、第五十三条(b)、第五十七条第三款(c)，呼吁缔约国认识腐败造成的危害，确保向受害国家予以赔偿。同时，根据公约第五十三条和第五十六条，呼吁缔约国应协调直接返还被盗资产，作为与腐败有关联的法律诉讼或相关赔偿安排的一部分，主动知会受影响国家关于其相关申报损失的权利或确立对被盗资产所有权。
14. 提请缔约国注意，追缴被盗资产是促进国家经济发展的重要经济资源；国际组织，如“追缴被盗资产倡议”，要跟缔约国开展合作，以保证根据公约第五十七条追缴的被盗资产以及后续分配使用能够按照公约第九条，以透明和问责的方式来管理。
15. 援引《联合国反腐败公约》第五十三到五十七条及决议4/4，呼吁缔约国授权联合国打击毒品和有组织犯罪办公室和追缴被盗资产倡议负责小组在第六届缔约国会议之前完成涉及到上述12-14点所提出议题的指引。

## 关于《联合国反腐败公约》审议过程

16. 与《联合国反腐败公约》第六十三条第(4), (5), (6)款和第(7)款相一致, 增加一个对审议国家提出改进措施后实施跟进的程序。这个跟进应该包括公民社会的参与。
17. 建立一个透明的、包容的第二轮公约审议过程, 包括国家实地访谈和公民社会参与审议过程; 出版国家审议报告全文以及所有焦点问题的清单及其个别国家审议的时间表。还要确认缔约国会议的程序第二点及第七点, 允许公民社会组织参与IRG和《联合国反腐败公约》所有工作小组会议。

### 关于补充程序

18. 根据《联合国反腐败公约》第六十三条第七款, 要求IRG为第六届缔约国会议准备(1)有关沟通交流的职权范围和就严重不合规或缺乏有效实施《联合国反腐败公约》时的报告程序, 和(2)一份关于建立一个国际性反腐败机构的可行性的建议报告。

2013年9月

## **Propositions en vue de la cinquième session de la Conférence des Etats parties à la CNUCC au Panama**

A l'approche de la cinquième session de la Conférence des Etats parties à la Convention des Nations unies contre la corruption, nous vous écrivons au nom de la Coalition UNCAC pour vous faire parvenir la liste de nos propositions à soumettre aux Etats parties. Cette liste contient des recommandations spécifiques quant à la prévention et aux sanctions des actes de corruption.

Partout dans le monde, les populations appellent leurs gouvernements à intensifier leurs efforts de lutte contre la corruption. La Conférence des Etats parties à la CNUCC, qui se tiendra au mois de novembre, est une formidable occasion pour apporter une réponse plus robuste au problème de la corruption.

A l'occasion du 10e anniversaire de la convention, il est important que les Etats parties envoient un signal fort pour montrer qu'ils continuent à prendre le problème de la corruption au sérieux et qu'ils entreprennent des actions concrètes pour y répondre.

La Coalition UNCAC invite les Etats parties se réunissant au Panama à développer des plans concrets pour à mettre fin à la pratique du secret qui protège les corrompus ainsi qu'à combler les lacunes en matière d'application de la loi pénale qui permettent l'impunité de personnes coupables de corruption. Les gouvernements devraient également éliminer les obstacles empêchant les trésors publics de recouvrir les avoirs mal acquis qui sont détenus à l'étranger.

Nous sommes convaincus que les Etats parties trouveront ces propositions une contribution utile aux discussions à venir au Panama. La Coalition UNCAC transmet aux Etats parties tous ses vœux de succès pour leurs délibérations.

Vincent Lazatin  
Président

Gillian Dell  
Secrétariat

## **RENDRE LA CNUCC EFFICACE: DECLARATION DE LA COALITION EN VUE DE LA 5e CONFERENCE DES ETATS PARTIES**

Rappelant que la corruption affaiblit les institutions publiques et l'état de droit, qu'elle nuit à la libre concurrence, au climat des affaires et aux investissements privés, qu'elle entrave le développement durable et aggrave l'instabilité ;

Rappelant aux Etats parties leurs engagements en vertu de la Convention des Nations unies contre la corruption (CNUCC) de promouvoir et de renforcer les mesures visant à prévenir la corruption et à la combattre plus efficacement, ainsi que leur obligation de veiller à la mise en œuvre de ces mesures ;

Considérant que, près de dix ans après l'adoption de la Convention, l'impunité reste de mise pour certaines infractions de corruption et que cette situation ne peut perdurer ;

La Coalition UNCAC invite les Etats parties à adopter des résolutions lors de la 5e session de la Conférence des Etats parties, et le Groupe d'examen de l'application et les différents groupes de travail à présenter des rapports à la 6e Conférence des Etats parties sur les points suivants:

### **Ratification**

1. Exhorter les pays qui ne sont pas encore parties à la Convention d'entreprendre les démarches nécessaires pour le devenir sans plus attendre. En particulier, exhorter l'Allemagne et le Japon à respecter leur engagement pris dans le cadre du Plan d'action du G20 contre la corruption pour 2013-2014 de « montrer l'exemple » et de ratifier la CNUCC « dès que possible ».

### **Prévention**

2. En accord avec le chapitre II de la CNUCC, en particulier ses articles 5(1), 9, 10 et 13, rappeler aux Etats parties que l'accès à l'information est un élément essentiel dans la prévention de la corruption et les appeler à adopter et à mettre en œuvre de législations exhaustives en matière d'accès à l'information.
3. En accord avec l'article 12 (c) de la CNUCC, et en s'appuyant sur la Résolution 4/4, appeler à la collecte d'informations relatives à l'identité des bénéficiaires ultimes via la mise en place de registres publics nationaux des entreprises et des fiducies mis à jour. En plus des exigences liées à la tenue d'un tel registre, demander la mise en place pour les prestataires de services, notamment les avocats et les agences de création de sociétés ou de fiducies, d'obligations de vigilance vis-à-vis de leurs clients, notamment celles consistant en l'identification du bénéficiaire ultime.
4. En accord avec l'article 12(d) de la CNUCC, demander au Groupe de travail sur la prévention d'organiser une réunion d'experts pour discuter de lignes directrices relatives aux mesures de prévention à mettre en place et aux sanctions à adopter en matière de corruption dans l'attribution de prêts, de subventions et de licences commerciales.

5. En accord avec, entre autres, l'article 14 de la CNUCC, prier les Etats parties de publier des informations sur les personnes politiquement exposées au moyen de registres publics nationaux et d'imposer à leurs personnes politiquement exposées, à tous les niveaux de l'administration, de remplir des déclarations de patrimoine exhaustives et de les rendre publiques. Inviter également les organismes de régulations bancaires et financiers des Etats parties à exiger des banques qu'elles intègrent les risques de corruption dans leurs programmes d'évaluation des risques.

#### **Incrimination, détection et répression**

6. En accord avec l'article 33 de la CNUCC, demander l'ONUSDC de préparer un rapport thématique et des lignes directrices sur la protection des lanceurs d'alerte.
7. En accord avec les articles 15, 16, 18, 23 et 26 de la CNUCC, prier l'ONUSDC d'organiser des discussions d'experts portant sur la responsabilité des sociétés-mères pour les agissements de leurs filiales et de leurs agents, ainsi que sur les expériences en matière d'application des dispositions pénales relatives aux paiements versés aux partis politiques et aux organisateurs des campagnes électorales dans le but d'influencer les décisions des agents publics.
8. En accord avec les articles 26(4) et 30(1) de la CNUCC, mandater l'ONUSDC pour travailler avec les Etats parties au développement de lignes directrices communes en matière de règlement à l'amiable des affaires de corruption. Ce type de règlement devrait, entre autres : (i) n'être conclut qu'en cas de reconnaissance de culpabilité (ii) être assorti de la publication de l'accord, de sa justification et des détails de l'exécution de l'accord ; (iii) faire l'objet d'un débat judiciaire et d'une approbation par les tribunaux ; (iv) prévoir des sanctions efficaces, proportionnées et dissuasives qui dépassent le profit estimé de l'acte répréhensif; (v) prévoir une compensation pour les personnes affectées par l'acte répréhensif, y compris pour les victimes dans d'autres pays ; (vi) mettre les preuves collectées à la disposition des autorités des autres pays concernés; (vii) dans les cas où l'accord est signé avec une entreprise, laisser ouverte la possibilité d'engager des poursuites à l'encontre d'individus, sans que leur employeur ne puisse contribuer au paiement de leur amende.
9. En accord avec l'article 30(2) de la CNUCC, inviter les Etats parties à faire en sorte que l'immunité des agents publics soit strictement limitée et qu'il y ait des procédures transparentes et efficaces pour suspendre l'immunité d'un agent public ainsi que pour empêcher qu'un individu puisse invoquer son immunité dans le but d'échapper à des poursuites pour corruption. Prier également le Groupe d'examen de l'application de s'appuyer sur le rapport thématique de l'ONUSDC pour développer, en consultation avec un groupe d'experts, des normes encadrant l'immunité des agents publics, lesquelles devront être approuvées par la 6e Conférence des Etats parties.
10. En accord avec les articles 34 et 35 de la CNUCC sur les conséquences d'actes de corruption et la compensation des victimes, inviter les Etats parties à s'assurer que ces articles ont été mis en œuvre dans leur intégralité en prévoyant notamment la reconnaissance des actions d'intérêt public.



11. En accord avec l'article 36 de la CNUCC, appeler les Etats parties à garantir l'indépendance opérationnelle des instances chargées d'appliquer la loi et à leur allouer les ressources nécessaires. Il est également souhaitable que les Etats parties garantissent l'indépendance et le financement de l'appareil judiciaire, conformément à l'article 11 de la CNUCC.

#### **Recouvrement d'avoirs**

12. Appeler les Etats parties à refuser d'abriter les produits de la corruption en se dotant de dispositifs juridiques leur permettant d'engager une procédure judiciaire en l'absence d'une requête provenant d'un autre pays.
13. En accord avec les articles 35, 53(b) et 57(3)(c) de la CNUCC, appeler les Etats parties à reconnaître les dommages causés par la corruption et à garantir l'indemnisation des Etats lésés. En accord avec les articles 53 et 56, appeler les Etats parties à faciliter le recouvrement direct des avoirs en informant les Etats lésés de leur droit à demander des dommages et intérêts ou à revendiquer la propriété d'avoirs dans le cadre de toute procédure ou de tout règlement liés à des faits de corruption.
14. Rappeler aux Etats parties que le recouvrement d'avoirs peut constituer une source importante de financement pour le développement et mandater des organisations internationales comme l'Initiative pour le recouvrement des avoirs volés (StAR) pour travailler avec les Etats parties afin de faire en sorte que la restitution des avoirs telle que prévue par l'article 57 de la CNUCC ainsi que l'utilisation de ces derniers se déroule de manière transparente et responsable, conformément à l'article 9 de la Convention.
15. Sur la base des articles 53 à 57 de la CNUCC et de la Résolution 4/4, inviter les Etats parties à mandater l'ONUDC et StAR pour élaborer des lignes directrices sur les points évoqués aux paragraphes 12 à 14 ci-dessus d'ici la 6e Conférence des Etats parties.

#### **Processus d'examen de la CNUCC**

16. En accord avec les alinéas 4, 5, 6 et 7 de l'article 63 de la CNUCC, ajouter un dispositif de suivi des recommandations formulées à l'occasion des examens de pays. Ce dispositif devra prévoir la participation de la société civile.
17. Etablir un second cycle du processus d'examen de la CNUCC transparent et ouvert comprenant des visites de pays, la participation de la société civile, ainsi que la publication des rapports d'examen de pays dans leur intégralité, de la liste des points de contact et des calendriers d'examen de pays à jour. Confirmer également que les articles 2 et 17 du règlement intérieur de la Conférence des Etats parties autorisent les organisations de la société civile à participer aux réunions du Groupe d'examen de l'application et de tout groupe de travail sur la CNUCC.

#### **Procédures complémentaires**

18. En accord avec l'article 63(7) de la CNUCC, prier le Groupe d'examen de l'application de préparer, pour la 6e Conférence des Etats parties : (1) des termes de références pour l'établissement d'une procédure de communication

et de signalement en cas de non-respect grave des dispositions de la CNUCC ou d'absence d'application effective de ces dispositions ; (2) un rapport sur l'opportunité et la faisabilité de mettre en place d'une autorité internationale de lutte contre la corruption.

Septembre 2013

## **Предложения к Пятой сессии Конференции государств-участников КООНПК в Панаме**

В связи с приближением пятой сессии Конференции государств-участников Конвенции ООН против коррупции мы направляем Вам от имени и по поручению Коалиции КООНПК прилагаемое заявление с нашими предложениями для рассмотрения Государствами-участниками. Это заявление рекомендует определенные шаги в отношении предотвращения коррупции и наказанию за нее.

По всему миру граждане призывают свои правительства активизировать действия против коррупции. Предстоящая в ноябре Конференция государств-участников КООНПК предоставляет ключевую возможность для демонстрации более сильной реакции на проблему коррупции.

По случаю десятой годовщины принятия конвенции, Государства-участники должны послать ясный сигнал о том, что они по-прежнему серьезно относятся к проблеме коррупции и принимают в ее отношении наглядные меры.

Коалиция КООНПК призывает Государства-участников встречи в Панаме к разработке конкретных планов для того, чтобы положить конец практике секретности, защищающей коррупционеров, а также закрыть пробелы в уголовных правоохранительных мерах, ведущие к безнаказанности лиц, совершающих коррупционные преступления. Государства также должны снять барьеры, препятствующие министерствам финансов в возвращении похищенных активов, удерживаемых за рубежом.

Мы уверены в том, что Государства-участники найдут полезными предложения Коалиции в качестве вклада в предстоящие дискуссии в Панаме. Коалиция КООНПК желает Государствам-участникам больших успехов в ходе проводимых ими обсуждений.

Винсент Лазатин / Vincent Lazatin

Председатель

Джиллиан Делл / Gillian Dell

Секретариат

## **ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЕЙСТВЕННОСТИ КООНПК: ЗАЯВЛЕНИЕ КОАЛИЦИИ В ПРЕДДВЕРИИ ПЯТОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ В ПАНАМЕ**

Основываясь на том, что коррупция ведет к ослаблению общественных институтов и принципа верховенства закона, наносит ущерб конкурентной среде и частно-инвестиционному климату, несет риски для устойчивого развития и способствует повышению нестабильности;

Напоминая Государствам-участникам о взятых ими на себя в рамках Конвенции ООН против коррупции (КООНПК) обязательствах более рационально и эффективно продвигать и усиливать меры, направленные на предотвращение и борьбу с коррупцией, а также их обязательства по обеспечению хода осуществления Конвенции;

Учитывая тот факт, что почти через десять лет после принятия Конвенции все еще сохраняется безнаказанность коррупционных преступлений, продолжение существования которой не может быть терпимо;

Коалиция КООПК призывает Государства-участников КООНПК принять в рамках пятой сессии Конференции государств-участников КООНПК резолюции, а Группу по обзору хода осуществления и Рабочие группы представить свои доклады шестой КГУ по следующим проблемам:

### **По вопросу ратификации**

1. Настоятельно призывающие страны, которые все еще не вошли в число государств-участников Конвенции, безотлагательно предпринять необходимые к этому шаги. В частности, настоятельно призывающие Германию и Японию выполнить принятые на себя, как членов «Группы 20» обязательства в рамках Плана антикоррупционных действий «Группы 20» на 2013 – 2014 гг. «подавать пример» и ратифицировать КООНПК «в кратчайшие сроки».

### **По вопросу предотвращения**

2. В отношении Главы II КООНПК, особенно Статей 5(1), 9, 10 и 13, напоминая Государствам-участникам о том, что доступ к информации является основополагающим инструментом предотвращения коррупции и призывающие их принять и применять законодательство, обеспечивающее полноценный доступ к информации.
3. В отношении Статьи 12 (с) КООНПК и в развитие Резолюции 4/4, призывающие к сбору информации о реальных собственниках через национальные государственные реестры компаний и трастов, ведущихся с учетом обновления текущей информацией. Наряду с требованиями, относящимися к регистрации данных о реальных собственниках, призывающие к исполнению требований по комплексной проверке клиентов, включая получение информации о реальных собственниках, со стороны поставщиков услуг, включая юристов, а также лиц и организаций, специализирующихся в формировании компаний и трастов.

Такие требования должны активно применяться в рамках законодательства.

4. В отношении Статьи 12(d), требующие от Рабочих групп по предотвращению коррупции созыва собрания экспертов для обсуждения руководящих правил, касающихся предотвращения коррупции и введения санкций за коррупцию при выдаче займов, субсидий и коммерческих лицензий.
5. В отношении Статьи 14 КООНПК и иных статей Конвенции, призывающие Государства-участников публиковать информацию о политически значимых лицах в национальных государственных реестрах, а также требовать предоставления в открытом доступе политически значимыми лицами Государств-участников, занимающими должности на любых уровнях государственного управления, полных деклараций об их имуществе. Кроме того, призывающие регулирующие органы Государств-участников требовать от банков включения коррупционных рисков в свои программы оценки рисков.

#### **По вопросу криминализации и правоприменения**

6. В отношении Статьи 33, предлагающие УНП ООН подготовить тематический доклад и руководящие правила, касающиеся защиты лиц, совершающих служебные разоблачения.
7. В отношении Статей 15, 16, 18, 23 и 26, предлагающие УНП ООН организовать экспертное обсуждение по проблеме ответственности материнских компаний за действия своих дочерних компаний и их агентов, а также опыту наложения уголовных наказаний в отношении платежей политическим партиям и организаторам избирательных кампаний, направленных на оказание неправомерного влияния на процесс принятия решений со стороны государственных должностных лиц.
8. В отношении Статей 26(4) и 30(1) КООНПК, уполномочивающие УНП ООН на работу с Государствами-участниками по разработке общих руководящих правил по урегулированию коррупционных дел. Такое урегулирование должно, среди прочего: (i) в общем случае осуществляться лишь в случае признания вины; (ii) соответствующие соглашения и их обоснование должны публиковаться, а также публиковаться должны подробные сведения о действительном исполнении таких соглашений; (iii) являться предметом судебных слушаний и являться результатом положительного решения суда; (iv) включать положения, обеспечивающие эффективные, пропорциональные и оказывающие сдерживающее действие санкции, перевешивающие возможную выгоду от правонарушения; (v) содержать положения о компенсации для жертв правонарушений, включая жертв таких правонарушений в других государствах; (vi) включать положения обеспечивающие предоставление доказательств правоохранным органам в других соответствующих юрисдикциях; (vii) в случае, если такие соглашения достигаются с компаниями, включать положения, оставляющие возможности для преследования отдельных лиц при

исключении вклада средств работодателя в налагаемые на таких лиц штрафы.

9. В отношении Статьи 30(2) КООНПК, призывающие Государства-участников к обеспечению того, чтобы иммунитет государственных должностных лиц был строго ограничен и введению прозрачных и эффективных процедур по снятию такого иммунитета с государственных должностных лиц, а также обеспечению того, чтобы такой иммунитет не использовался для защиты соответствующих лиц от привлечения к ответственности по коррупционным преступлениям. Также, требующие от ГОХО разработки, в развитие тематического доклада УНП ООН и при консультации с экспертной группой, стандартов по данному вопросу, подлежащих утверждению на шестой сессии КГУ.
10. В отношении Статей 34 и 35 КООНПК, по вопросу последствий коррупции и компенсации жертвам коррупционных преступлений, призывающие Государства-участников обеспечить полное осуществление этих статей, включая признание судебных разбирательств в интересах общественного блага.
11. В отношении Статьи 36 КООНПК, призывающие Государства-участников обеспечить оперативную независимость специализированных правоохранительных органов и снабжение их необходимыми ресурсами. Государства-участники должны также обеспечить независимость и предоставление ресурсов судебным органам в соответствии с положениями Статьи 11.

#### **По вопросу возвращения активов**

12. Призывающие Государства-участников к отказу от предоставления убежища для средств, полученных в результате коррупции, путем введения правовых баз, позволяющих им возбуждать судебные дела при отсутствии запросов со стороны других государств.
13. В отношении Статей 35, 53(b) 57 (3)(c) КООНПК, призывающие Государства-участников признать ущерб, причиняемый коррупцией, и обеспечить предоставление компенсаций государствам, пострадавшим от нее. Далее, ссылаясь на Статьи 53 и 56 КООНПК, призывающие Государства-участников способствовать прямому возвращению собственности путем уведомления пострадавших государств о их праве на подачу требований по компенсации ущерба или утраченной собственности в качестве элемента любых судебных разбирательств или соглашений.
14. Напоминающие Государствам-участникам о том, что возвращение активов может служить в качестве важного источника финансирования для развития и предоставления полномочий международным организациям, как, например, ИВПА, по совместной работе с Государствами-участниками в целях оказания содействия обеспечению того, чтобы возвращение активов согласно Статье 57 и их дальнейшее использование осуществлялось прозрачным и подотчетным способом в соответствии со Статьей 9 Конвенции.

15. В отношении Статей 53 – 57 КООНПК и Резолюции 4/4, призывающие Государства-участников уполномочить УНП ООН и Инициативу по возвращению похищенных активов на завершение разработки руководящих правил, относящихся к проблемам, обозначенных в пунктах 12 – 14 настоящего документа, самое позднее ко времени шестой Конференции государств-участников.

**По вопросу обзора хода осуществления КООНПК**

16. В соответствии со Статьей 63 (4), (5), (6) и (7), добавляющие процесс мониторинга к рекомендациям, касающимся обзоров по странам. Мониторинг должен включать участие гражданского общества.
17. Устанавливающие прозрачный и открытый для широкого участия второй цикл обзора хода осуществления КООНПК, включающий посещение соответствующих стран, участие гражданского общества в процессе обзора хода осуществления КООНПК, а также публикацию полных докладов по странам, наряду с перечнями основных целей и актуальных графиков составления докладов по соответствующим странам. Также, подтверждающих тот факт, что Правила 2 и 17 Правил процедуры КГУ позволяют организациям гражданского общества принимать участие в работе как ГОХО, так и любых Рабочих групп КООНПК.

**По вопросу дополнительных процедур**

18. В отношении Статьи 63(7), требующие от ГОХО подготовки к шестой КГУ (1) общих требований по процедурам предоставления информации и отчетов, касающихся случаев серьезных нарушений и недостаточно эффективного осуществления обязательств в рамках КООНПК и (2) доклада о целесообразности и практической осуществимости создания международного антикоррупционного органа.

Сентябрь 2013

## **Propuestas para la V Conferencia de Estados Parte de la CNUCC en Panamá**

A poco de la V Conferencia de Estados Parte de la Convención de la ONU contra la Corrupción (CNUCC), tenemos el honor de escribirle en representación de la Coalición de la CNUCC para enviarle la declaración adjunta con propuestas para que evalúen los Estados Parte. La declaración recomienda medidas concretas para prevenir y sancionar la corrupción.

En todo el mundo, las personas están exigiendo que sus gobiernos intensifiquen las medidas contra la corrupción. La próxima Conferencia de Estados Parte de la CNUCC que tendrá lugar en noviembre ofrece una oportunidad clave para adoptar una respuesta más contundente al desafío de la corrupción.

En ocasión del 10º aniversario de la convención, los Estados Parte deberían enviar un mensaje enérgico de que siguen considerando seriamente el problema de la corrupción y están realizando acciones claras para erradicarla.

La Coalición de la CNUCC insta a los Estados Parte que se reunirán en Panamá a formular planes concretos para poner fin al hermetismo que permite proteger a los corruptos, y subsanar las falencias en la aplicación de la legislación penal que favorece la impunidad de quienes cometen actos de corrupción. Los Estados también deberían eliminar los obstáculos que impiden que los gobiernos recuperen activos robados que están en el extranjero.

Confiamos en que los Estados Parte considerarán que las propuestas de la Coalición constituyen un aporte útil para los debates que tendrán lugar próximamente en Panamá. La Coalición de la CNUCC desea a los Estados Parte un resultado exitoso en las deliberaciones.

Vincent Lazatin  
Presidente

Gillian Dell  
Secretaria



## **LLEVAR LA CNUCC A LA PRÁCTICA: DECLARACIÓN DE LA COALICIÓN DE CARA A LA 5.a CONFERENCIA DE ESTADOS PARTE EN PANAMÁ**

Advirtiendo que la corrupción debilita las instituciones públicas y el estado de derecho, deteriora el clima apto para la competitividad y las inversiones privadas, pone en riesgo el desarrollo sostenible y provoca inestabilidad;

Recordando a los Estados Parte los compromisos asumidos en la Convención de la ONU contra la Corrupción (CNUCC) de promover y afianzar las medidas para prevenir y combatir la corrupción de manera más eficiente y efectiva, así como su obligación de garantizar la implementación;

Considerando que casi diez años después de la adopción de la Convención los delitos de corrupción continúan impunes y que la situación actual ya no puede continuar;

La Coalición de la CNUCC, por lo tanto, insta a los Estados Parte de la Convención a que adopten resoluciones concretas durante la 5.a edición de la Conferencia de Estados Parte de la CNUCC y a que el Grupo de Examen de la Aplicación y los Grupos de Trabajo informen a la 6.a Conferencia de Estados Parte sobre los siguientes aspectos:

### **Sobre la ratificación**

1. Exhortar a los países que aún no son parte en la Convención a que tomen las medidas necesarias en este sentido sin más postergaciones. En particular, instar a Alemania y Japón a que cumplan el compromiso asumido en el Plan de Acción contra la Corrupción del G20 para 2013 – 2014 de “liderar a través del ejemplo” y ratificar la CNUCC “tan pronto como resulte posible”.

### **Sobre prevención**

2. Con respecto al capítulo II de la CNUCC, especialmente los artículos 5(1), 9, 10 y 13, recordar a los Estados Parte que el acceso a información es fundamental para prevenir la corrupción y exigirles que adopten e implementen leyes exhaustivas en materia de acceso a información.
3. Con respecto al artículo 12 (c) de la CNUCC y sobre la base de la Resolución 4/4, instar a que se recabe información sobre los propietarios efectivos de bienes a través de registros públicos nacionales de fideicomisos y empresas, que contengan información actualizada. Además de la obligación de registrar la información sobre propietarios efectivos, instar a que se exija el cumplimiento activo de las obligaciones relativas a debida diligencia de los clientes, incluida la titularidad efectiva, a los proveedores de servicios como abogados y gestores de constitución de fideicomisos y empresas.
4. Con respecto al artículo 12(d) de la CNUCC, exigir al Grupo de Trabajo sobre Prevención que convoque a una reunión de expertos para debatir pautas sobre prevención y sanción de la corrupción en la asignación de préstamos, subsidios y licencias comerciales.

5. Con respecto al artículo 14 de la CNUCC y otras disposiciones, exigir a los Estados Parte que publiquen información sobre Personas Políticamente Expuestas a través de registros públicos nacionales y que estas personas en todos los niveles de gobierno presenten declaraciones patrimoniales exhaustivas que puedan ser consultadas por el público. Asimismo, instar a las autoridades regulatorias de los Estados Parte a que exijan a los bancos incorporar los riesgos de corrupción a sus programas de evaluación de riesgos.

#### **Sobre la penalización y aplicación**

6. Con respecto al artículo 33 de la CNUCC, solicitar a la ONUDD que prepare un informe temático y pautas sobre protección de denunciantes.
7. Con respecto a los artículos 15, 16, 18, 23 y 26 de la CNUCC, pedir a la ONUDD que organice debates con expertos sobre la responsabilidad de las empresas controlantes por los actos de las subsidiarias y sus agentes, así como sobre experiencias de sanciones penales que se hayan aplicado por pagos efectuados a partidos políticos y a organizadores de campañas electorales que tengan por objeto influir de manera indebida en las decisiones de funcionarios públicos.
8. Con respecto a los artículos 26(4) y 30(1) de la CNUCC, disponer que la ONUDD trabaje con los Estados Parte para formular pautas comunes aplicables a acuerdos extrajudiciales en casos de corrupción. Entre otras cosas, los acuerdos deberían: (i) celebrarse únicamente cuando haya admisión de culpa; (ii) contemplar la publicación de los acuerdos, incluidos los motivos que los justificaron e información concreta sobre los resultados prácticos de su aplicación; (iii) estar supeditados a una audiencia o aprobación judicial; (iv) establecer sanciones efectivas, proporcionadas y disuasivas que superen los beneficios que, según se estima, se obtuvieron mediante el acto indebido; (v) prever un resarcimiento para quienes se hayan visto perjudicados por el delito, incluidas víctimas en otros países; (vi) poner las evidencias existentes a disposición de autoridades de aplicación de la ley de otras jurisdicciones relevantes; y (vii) cuando los acuerdos se celebren con empresas, prever la posibilidad de ejercer la acción penal contra personas físicas sin que los empleadores contribuyan a solventar las multas que se les impongan.
9. Con respecto al artículo 30(2) de la CNUCC, instar a los Estados Parte a que garanticen que las inmunidades previstas para los funcionarios públicos sean estrictamente limitadas y que existan procedimientos transparentes y efectivos para suspender las inmunidades de los funcionarios y asegurar que no se utilicen para evitar que las personas rindan cuentas por delitos de corrupción. Asimismo, solicitar al Grupo de Examen de la Aplicación (GEA) que a partir del informe temático de la ONUDD, y en consulta con un grupo de expertos, formule estándares sobre este tema para que sean aprobados durante la 6.ª Conferencia de Estados Parte (CEP).
10. Con respecto a los artículos 34 y 35 de la CNUCC y las consecuencias de la corrupción y el resarcimiento para las víctimas, instar a los Estados Parte a asegurar que estos artículos se hayan implementado plenamente, incluido el reconocimiento de los litigios de interés público.

11. Con respecto al artículo 36 de la CNUCC, instar a los Estados Parte a asegurar independencia operativa y recursos de los organismos especializados de aplicación. Los Estados Parte deberían garantizar asimismo que el poder judicial sea independiente y cuente con recursos suficientes, de conformidad con el artículo 11 de la CNUCC.

#### **Sobre la recuperación de activos**

12. Instar a los Estados Parte a negarse a recibir en su jurisdicción fondos obtenidos mediante corrupción, adoptando marcos jurídicos que les permitan iniciar acciones legales aún cuando no reciban una solicitud en este sentido por parte de otro país.
13. En cuanto a los artículos 35, 53(b) y 57 (3)(c) de la CNUCC, instar a los Estados Parte a reconocer los perjuicios causados por la corrupción y asegurar un resarcimiento a los estados que se hayan visto afectados. También con referencia a los artículos 53 y 56 de la CNUCC, instar a los Estados Parte a facilitar la recuperación directa de bienes notificando a los estados afectados sobre su derecho a exigir un resarcimiento por daños o reclamar la titularidad de bienes en el marco de procedimientos legales o acuerdos extrajudiciales vinculados con el combate a la corrupción.
14. Recordar a los Estados Parte que la recuperación de activos puede servir como una importante fuente de financiamiento para el desarrollo y disponer que organizaciones internacionales como la Iniciativa para la Recuperación de Activos Robados (Stolen Asset Recovery Initiative, STAR) trabajen con los Estados Parte para contribuir a que la restitución de activos conforme al artículo 57 de la CNUCC y su posterior uso se lleven a cabo de manera transparente y responsable en consonancia con el artículo 9 de la Convención.
15. Con relación a los artículos 53 a 57 de la CNUCC y la Resolución 4/4, instar a los Estados Parte a que dispongan que la ONUDD y la Iniciativa para la Recuperación de Activos Robados definan pautas vinculadas con los temas indicados precedentemente en los puntos 12 a 14, a más tardar para la 6.ª Conferencia de Estados Parte.

#### **Sobre el proceso de examen de la CNUCC**

16. En consonancia con el artículo 63 (4), (5), (6) y (7) de la CNUCC, incorporar un proceso para el seguimiento de las recomendaciones formuladas en los exámenes de país. El seguimiento debería prever la participación de la sociedad civil.
17. Establecer un segundo ciclo transparente e inclusivo del proceso de examen de la CNUCC, que comprenda visitas a los países, participación de la sociedad civil en el proceso de examen y publicación de los informes completos de país, así como también listas de puntos de contacto y los calendarios actualizados de examen de cada país. Confirmar asimismo que las reglas 2 y 17 del Reglamento de la CEP permiten a las organizaciones de la sociedad civil participar tanto en el GEA como en los Grupos de Trabajo de la CNUCC.

**Sobre procedimientos complementarios**

18. Con respecto al artículo 63(7) de la CNUCC, solicitar al GEA que prepare para la 6.a CEP: (1) términos de referencia para un procedimiento sobre comunicaciones y denuncia en caso de incumplimiento grave y falta de implementación efectiva de las obligaciones establecidas en la CNUCC y (2) un informe sobre la conveniencia y posibilidad fáctica de establecer una autoridad internacional contra la corrupción.

Septiembre 2013

---